

Pur venisti, cor mio

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Salamone Rossi (1570-c.1630)

Il primo libro de madrigali (Ricciardo Amadino, Venice, 1600)

Canto
Pur ve-ni-sti, cor mi - o E pur t'hò qui pre-sen-te,

Quinto
Pur ve-ni - sti, cor mi - o E pur t'hò qui pre-sen-te, e pur t'hò

Alto
Pur ve-ni - sti, cor mi - o, pur ve - ni-sti, cor mi - o E pur, e

Tenore
Pur ve-ni - sti, cor mi - o E pur t'hò qui pre -

Basso
Pur ve-ni - sti, cor mi - o E pur t'hò

5
e pur t'hò qui pre - sen - te, e pur t'hò qui pre-sen - te e pur ti veg - gio
qui pre-sen - te, e pur t'hò qui pre - sen - te, e pur ti veg - gio
pur t'hò qui pre-sen - te, e pur t'hò qui pre - sen - te e pur ti veg - gio E non dor-mo,
sen - te, e pur t'hò qui pre - sen - te, e pur ti veg - gio E non
qui pre-sen - te, e pur ti veg - gio E non

10
E non dor-mo, e non dor-mo e non so-gno, e non va-neg-gio. Ve -
E non dor-mo, e non so-gno, e non va-neg-gio, E non
e non dor-mo, e non so - gno, e non va-neg-gio. Ve - ni - sti sì, ma fug - gi,
dor-mo, e non so-gno, e non va-neg-gio, e non
dor-mo, e non so-gno, e non va-neg-gio.

15

ni - sti sì, ma fug-gi, ve - ni - sti sì, ma fug-gi Sì rat-to, che mi strug-gi. Ahi, -
 dor-mo, e non so-gno, e non va-neg-gio. Ve-ni-sti sì, ma fug-gi, Sì rat-to, che mi strug-gi. Ahi, - fug-gi-ti-va vi-sta de-gli a-
 ve - ni - sti sì, ma fug - gi, ve - ni - sti sì, ma fug-gi Sì rat-to, che mi strug-gi. Ahi, - fug-gi-ti-va vi-sta de-gli a-
 dor-mo, e non so-gno, e non va-neg-gio. Ve-ni-sti sì, ma fug-gi, Sì rat-to, che mi strug-gi. Ahi, - fug-gi-ti-va vi-sta de-gli a-
 Ve-ni-sti sì, ma fug-gi, Sì rat-to, che mi strug-gi. Ahi, -

20

Co - me so - - gno se' tu d'oc - chi veg-ghan -
 man-ti, Co - me so - gno se' tu, co - me so - gno se' tu,
 man-ti, Co - me so - gno se' tu d'oc - chi veg - ghian-ti,
 man-ti, ahi, fug-gi-ti-va vi-sta de-gli a-man-ti, Co-me so - gno se' tu d'oc-chi veg - ghian - ti,
 Co - me so - gno se' tu d'oc - chi veg - ghian - ti,

25

6
2

ti, co-me so - gno se' tu d'oc - chi veg-ghan - ti.
 co - me so - gno se' tu, co-me so - gno se' tu d'oc - chi veg-ghan - ti, d'oc-chi veg-ghan - ti.
 ahi, fug-gi-ti-va vi - sta de-gli a-man - ti, co-me so - gno se' tu d'oc-chi veg-ghan - ti.
 co - me so - gno se' tu d'oc - chi veg-ghan - ti, d'oc-chi veg-ghan - ti.
 co - me so - gno se' tu, co - me so - gno se' tu d'oc - chi veg-ghan - ti, d'oc-chi veg-ghan - ti.

Pur venisti, cor mio
E pur t'hò qui presente e pur ti veggio
E non dormo, e non sogno, e non vaneggio.
Venisti sì, ma fuggi
Sì ratto, che mi struggi.
Ahi, fuggitiva vista degli amanti,
Come sogno se' tu d'occhi vegghianti.
Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Yet you came, my heart,
and while I have you here and see you,
I do not sleep, nor dream, nor am delirious.
You came, true, but fled
so fast, that you destroy me.
Ah, fleeting vision of lovers,
you are like a daydream!
translation by Campelli (CPDL license)